

应招词的含义与宗旨

[中文]

"لبيك اللهم لبيك" معناها والمراد منها

[باللغة الصينية]

伊斯兰问答网站

موقع الإسلام سؤال وجواب

编审: 伊斯兰之家中文小组

مراجعة: فريق اللغة الصينية بموقع دار الإسلام

沙特利雅得莱布宣传指导合作办公室

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

2014 - 1435

IslamHouse.com



奉普慈特慈的真主之名

应招词的含义与宗旨

问：主啊！我响应你的号召来了，独一无二的主啊！

我响应你的号召来了，独一无二的主啊！一切赞颂、恩典、王权全归你。这就是正朝和副朝者所念的应召词，它的意义是什么，有什么用处？

答：一切赞颂全归真主

朝觐自从朝觐者参与的那一刻起就是信仰的征迹。贾比尔·本·阿布杜拉在论及先知（愿主赐福之，并使其平安）的朝觐特征时说：先知（愿主赐福之，并使其平安）念了赞主词——‘主啊！我响应你的号召来了，独一无二的主啊！我响应你的号召来了，独一无二的主啊！我响应你的号召来了，独一无二的主啊！’

无偶的主啊！一切赞颂、恩典、王权全归你。《穆斯林圣训集》。

艾乃斯在形容使者（愿主赐福之，并使其平安）念的赞主词时说：使者（愿主赐福之，并使其平安）念：‘响应你的号召，我来副朝了，没有钓誉，没有沽名。’这样可以陶冶心灵信仰真主，对主虔诚。因为哈吉以信主独一开始他的朝觐，并始终念着信主唯一的言词，信主独一地辗转于各种功课。

应召词有几个意思：

لبيك اللهم لبيك

有再次响应号召的意思。重复念是告诉人们要始终响应和继续响应号召的意思。

لبيك اللهم لبيك

也即是我再次服从你

字词来源于‘居住’之意，即如果居住于某地了，就始终如此。意思也即是‘我永远顺从你’，包含‘始终为仆’之意

应召词（التلبية）还有再次喜爱你之意，来源于人们称善爱自己孩子的妇女为ليبك，人们只有对所喜爱的、说尊重的人才说ليبك一词

也包含‘真诚’之意，来源于أُبُّ الشيء一词，即对某物真诚，也有‘某人聪明、纯洁’之意。

也包含‘亲近’之意来源于‘الإلجاب’一词，即‘亲近’的意思。也即是‘我再次亲近你’，也是信主独一的征迹，易卜拉欣的宗教，是朝覲之精华、宗旨。更是所有功修之精华、宗旨。因此，应召词是以此进行的功修之钥匙

应召词（التلبية）包含‘赞颂真主’之词，是真主最喜爱仆人使用的赞词.. 还有‘把一切恩惠归功于真

主恩赐’之意，因此用了一个说明包容全部意义的确指冠词。即‘一切恩惠全归你，你是主宰，你是施济恩惠者。’

还有‘确定一切权利都独归于真主，除真主以外者没有实际的权利’之意。请参阅伊本盖目的《圣训精选》2 / (335—339)。

当哈吉念应召词的同时能感觉到自己与所有被造物息息相联，在崇拜真主，信主独一方面与自己相呼相应。使者（愿主赐福之，并使其平安）说：当穆斯林念应召词时，其左右的山石草虫也都附声念诵，此起彼伏，大有山崩地裂之势。就是说左右此起彼伏的附和声。铁密济传述（828），伊本胡宰买和白哈盖也以完整的传述系统传述了这段圣训。